

搬遷鑽石山食水及海水配水庫往岩洞

Relocation of Diamond Hill Fresh Water and Salt Water Service Reservoirs to Caverns



鋼管樁工程
Pile Piling Works

挖掘及側向支撐工程
Excavation and Lateral Support Works

歡迎

參閱第三期搬遷鑽石山食水及海水配水庫往岩洞工程(合約編號:21/WSD/21)
通訊。本期介紹工程進度及相關資料。

Welcome to the third issue of Relocation of Diamond Hill Fresh Water and Salt Water Service Reservoirs to Caverns (Contract No.: 21/WSD/21) newsletter. This issue updates the construction progress and other relevant information of the project.

RELOCATING

重配水庫
置土地運用更靈活



SERVICE RESERVOIRS TO CAVERNS FOR
ENHANCED LAND SUPPLY



鋼管樁工程
Pile Piling Works



挖掘及側向支撐工程
Excavation and Lateral Support Works





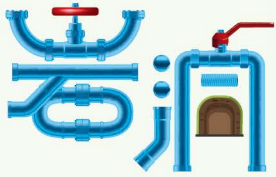
現有的臨時交通安排

Existing Temporary Traffic Arrangement

工程範圍
Works Area



我們正於竹園道、沙田坳道、龍鳳街、雙鳳街及慈雲山道敷設水管。這些工程的目的是將搬遷的配水庫連接到現有的食水及海水供應網路。目前，5至8、10、11和12號地點正在進行明坑挖掘工程，而2至4和9號地點則正在進行無坑挖掘工程。我們會密切監控交通狀況，並在需要時調整臨時交通安排。



Water mains are being laid along Chuk Yuen Road, Sha Tin Pass Road, Lung Fung Street, Sheung Fung Street and Tsz Wan Shan Road. The purpose of these works is to connect the relocated service reservoirs to the existing fresh and salt water supply network. Open trench excavation works are currently conducted at locations 5 to 8, 10, 11 and 12, while trenchless excavation works are being carried out at locations 2 to 4 and 9. We will monitor the traffic condition closely and adjust the temporary traffic arrangement when necessary.



1 通往獅子山公園的道路
Access Road Leading To
Lion Rock Park



2 竹園道近天馬苑
Chuk Yuen Road near
Tin Ma Court



3 竹園道近天宏苑
Chuk Yuen Road near
Tin Wang Court



4 竹園道近鵬程苑
Chuk Yuen Road near
Pang Ching Court



5 竹園道近竹園南邨(東行線)
Chuk Yuen Road near
Chuk Yuen South Estate (East Lane)



6 竹園道近竹園南邨(西行線)
Chuk Yuen Road near
Chuk Yuen South Estate (West Lane)



7 竹園道/沙田坳道交界
Junction of Chuk Yuen Road and
Sha Tin Pass Road



8 龍鳳街
Lung Fung Street



9 沙田坳道近黃大仙醫院
Sha Tin Pass Road near
Wong Tai Sin Hospital



10 沙田坳道
Sha Tin Pass Road



11 慈雲山道
Tsz Wan Shan Road



12 雙鳳街
Sheung Fung Street

不便之處，敬請原諒！
Sorry for any
inconvenience caused!



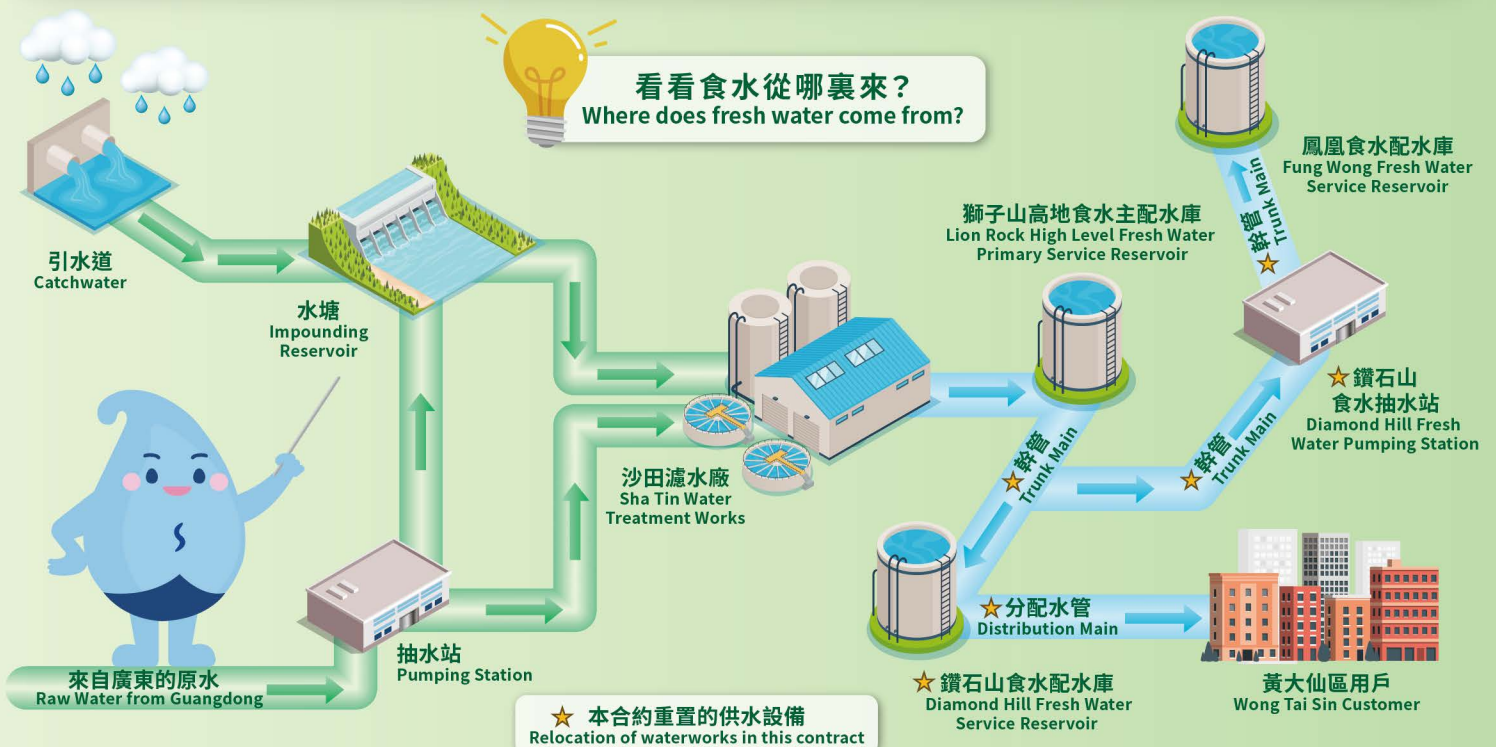


工程小知識 - 你的食水從哪裡來？

Engineering Fact - Where does your fresh water come from?

香港的食水供應包括三個主要程序：收集原水、處理和分配。現有的鑽石山食水配水庫於1957年落成啟用，儲水量為23,524立方米。原水從水塘和東江經大型輸水管及隧道送到沙田濾水廠。經處理後，食水從沙田濾水廠經獅子山高地食水主配水庫輸送到鑽石山食水配水庫，提供黃大仙區的食水供應。

Fresh water supply in Hong Kong mainly involves three key processes, viz collection of raw water, water treatment and distribution. The existing Diamond Hill Fresh Water Service Reservoir (DHFWSR) was commissioned in 1957 with a capacity of 23,524 m³. Raw water from the impounding reservoirs and Dongjiang is delivered by large transfer mains and tunnels to Sha Tin Water Treatment Works for treatment. Fresh water is then delivered from Sha Tin Water Treatment Works via Lion Rock High Level Fresh Water Primary Service Reservoir to DHFWSR for providing fresh water supply to Wong Tai Sin area.



搬遷後的鑽石山配水庫將繼續為當區提供可靠、充足和優質的供水。

The relocated Diamond Hill Service Reservoirs will continue to provide a reliable, adequate and quality supply of water to the locals.



鑽石山食水抽水站
Diamond Hill Fresh Water Pumping Station



鑽石山食水配水庫
Diamond Hill Fresh Water Service Reservoir





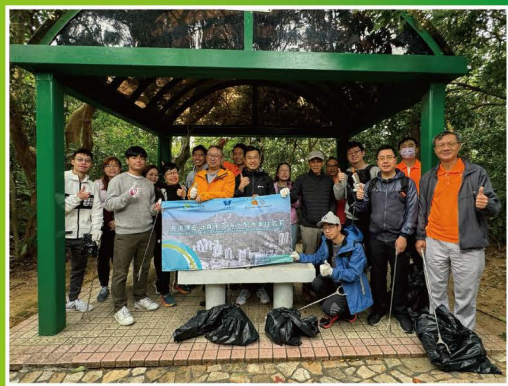
直昇機的吊運安排 Helicopter Lifting Arrangement

為配合岩洞的建造工程，於獅子山的地質勘探工作於2023年12月至2024年上半年進行。期間會使用直升機搬運勘探器材及物料到指定地質勘探位置。為了減低對居民的滋擾，直升機使用時間只會於指定日子及時段內進行。

To facilitate cavern construction works, the ground investigation works would be carried out between December 2023 and first half of 2024 at Lion Rock. Helicopter would be used to transport equipment and materials to the designated ground investigation locations. To minimize the disturbances to residents, helicopter lifting operations would take place on designated days and within specified time only.



獅子山「淨山清徑」活動 “Hiking up the trails, Cleaning up the trails” at Lion Rock



工程團隊在12月16日利用週末空餘的時間，於獅子山進行淨山清徑活動，親力親為執拾垃圾，為保護環境出一分力。工程團隊看見山上的垃圾比想像中較少，感激大家行山不留痕並保持郊野潔淨。

The project team utilized the free time during the weekend on 16 December to clean up our beautiful trails at Lion Rock, with an initiative to protect and improve the environment. The project team was impressed by the cleanliness of the trails and appreciated everyone in leaving no trace on the mountain trails.



如需要更多資訊，請瀏覽工程網頁：
For further information, please visit the project website:
<https://www.dhsrstocaverns.hk/eng/index.html>

歡迎您提出意見及建議
Your comments and suggestions are welcome
聯絡電郵 Email: enquiries@21wsd21.com

24小時熱線：
24Hours hotline: **9233 9816**

水務署：工程管理部
Water Supplies Department: Project Management Division

工程顧問：賓尼斯工程顧問有限公司
Consultant: Binnies Hong Kong Limited

承建商：俊和－中國水電聯營
Contractor: Chun Wo – Sinohydro JV

